

The instances and translations of **parousia** as found in the KJV and the Latin Vulgate. Parousia is translated by two different latin words, *adventus*, meaning coming or arrival, and *praesentia*, meaning presence.

Passage	KJV	Vulgate
Matt. 24:3	coming	adventus
Matt. 24:27	coming	adventus
Matt. 24:37	coming	adventus
Matt. 24:39	coming	adventus
1 Cor. 15:23	coming	adventu
1 Cor. 16:17	coming	praesentia
2 Cor. 7:6-7	coming(2)	praesentia (2)
2 Cor. 9:10	presence	praesentia
Phil. 1:26	coming	adventus
Phil. 2:12	presence	praesentia
1 Thess. 2:19	coming	adventu
1 Thess. 3:13	coming	adventu
1 Thess. 4:15	coming	adventum
1 Thess. 5:23	coming	adventu
2 Thess. 2:8-9	coming (2)	adventua (2)
James 5:7-8	coming (2)	adventus, adventum
2 Peter 1:16	coming	praesentiam
2 Peter 3:4	coming	adventus
2 Peter 3:12	coming	adventum
1 Jn. 2:28	coming	adventu

In every case where the reference is to the 'coming' of the Lord, the Latin word, *adventus*, is used. The only reference where the KJV and the Vulgate differ is 2 Peter 1:16, where the subject is the transfiguration.